PROFESSIONAL EQUIPMENT
IN STAINLESS STEEL

PGAUTO5



AB 01

IMPORTANTE:
Prima dell'arrivo del generatore nel luogo in cui verrà installato, è necessario che il cliente prepari:
1. una presa d'acqua (rubinetto con portagomma); il generatore verrà collegato al rubinetto con portagomma denominato ENTRATA ACQUA (fig. 1) posto sul generatore tramite un tubo di gomma che abbia una tenuta di almeno 10 ATM (diametro entrata acqua 8/13 mm), avendo l'avvertenza di fissarlo bene con due fascette stringitubo.
   (N.B.: prima di inserire il tubo in gomma nel portagomma del generatore bisogna scaricare qualche litro d'acqua per pulire la tubazione dell'impianto).
2. una presa di corrente protetta e adeguata alla potenza del generatore.

APERTURA DELL'IMBALLO:
Aprire la scatola contenente il generatore dalla parte contrassegnata con ALTO. prendere il libretto delle istruzioni e leggerlo attentamente.
Estrarre il generatore dalla scatola, fissare le antenne nei tavoli da stiro, collegare le spine del ferro e dei tubi vapore (fig. 1), fissare i cavi del ferro nel gancio dell'antenna.
ATTENZIONE: i ferri vanno riposti sul poggiaferro, sopra il tavolo da stiro.

ALLACCIAMENTO E ACCENSIONE:
1. Allacciare il tubo in gomma al portagomma denominato ENTRATA ACQUA posto nel generatore (fig. 1) e aprire l'acqua.
2. Allacciare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente protetta con interruttore differenziale nel rispetto delle norme vigenti e
   con portata corrispondente alle caratteristiche del generatore stesso.
3. Accendere l'interruttore della caldaia (fig. 2: E) e gli interruttori del ferro (fig. 2: B e C), attendere che la spia della caldaia si spenga (fig. 2: H) e che il manometro segni 4 ATM. A questo punto prendere il ferro da stiro per il manico in sughero e schiacciare il tasto rosso del ferro (fig. 4) per 3-4 volte circa, facendo uscire il vapore: questa operazione serve per riscaldare le tubazioni che portano il vapore al ferro da stiro. Così facendo si evita che qualche goccia d'acqua bagni i capi da stirare (il ferro va tenuto in modo tale che non possa creare alcun danno alla persona fisica, cioè deve essere tenuto rivolto verso il basso).
4. Per regolare l'afflusso del vapore si agisce sul rubinetto di regolazione del vapore (fig. 1: elettrovalvola).
5. Ad operazione eseguita, il generatore è pronto per lo stiro. Durante la stiratura la spia caldaia (fig. 2: H) si accende e si spegne.
6. ATTENZIONE: La spia allarme (fig. 2: A) del quadro comandi sta a indicare il caricamento della caldaia da vuota fino al livello ottimale per lo stiro.
   Dopo il caricamento della caldaia si spegne la spia allarme A e si accendono sia la spia livello (fig. 2: D), che indica il raggiungimento del livello ottimale di acqua in caldaia, sia la spia caldaia (fig. 2: H), che indica il riscaldamento dell'acqua. A questo punto si deve attendere che si spenga la spia caldaia H (circa 10 minuti) affinché la macchina arrivi alla temperatura ottimale per lo stiro (4 ATM) (fig. 1: manometro).
   ATTENZIONE: durante lo stiro il contrassegno D resta normalmente acceso, spegnendosi di tanto in tanto quando in mancanza di acqua entra in funzione la pompa per caricare l'acqua nella caldaia. È importante prestare attenzione che non manchi mai acqua nell'acquedotto, poiché questo può comportare che resti dell'aria nelle tubazioni e l'acqua non entri più in caldaia mentre è in pressione. Il contrassegno D (fig. 2), quindi, resta spento, la pompa continua a caricare a vuoto e la spia allarme (fig. 2: A) rimane sempre accesa. A questo punto la caldaia e la spia caldaia (fig. 2: H) si spengono (quando le resistenze sono spente la caldaia scende di pressione). Nel momento in cui all'interno della caldaia non ci sarà più pressione la pompa riuscirà a caricare l'acqua e quindi a ripartire.
7. Per il generatore collegato direttamente alla rete idrica dell'acquedotto, la pressione dell'acqua non deve superare i 2,5 BAR altrimenti la pompa si blocca arrestando, di conseguenza, l'entrata di acqua in caldaia.

OBBLIGATORIO:
1. Usare soltanto acqua normale proveniente dalla rete idrica per uso domestico.
2. Scaricare la caldaia 1 volta la settimana facendo attenzione che la pressione della caldaia non superi 0,5 ATM (fig. 1: manometro) e avendo l'avvertenza di aprire il rubinetto di scarico lentamente (fig. 1: rubinetto scarico). Durante questa operazione, indossare guanti da lavoro per evitare possibili scottature.
3. Mai lasciare il ferro acceso sopra il piano del tavolo stiro.
4. Allacciare il generatore ad una presa di corrente adeguata e protetta.
5. Per quanto riguarda lo spegnimento del generatore, a lavoro finito chiudere l'acqua e ricordarsi di aprirla prima di riaccendere il generatore (solo per le caldaia da allacciare all'acquedotto).
6. Tenere lontano i bambini dal generatore sia quando è in funzione, che quando è spento.
7. Accertarsi che la tubazione di alimentazione dell'acqua del generatore durante il periodo invernale non geli.
8. Non aggiungere additivi di alcun genere nell' acqua.

STIRATURA:

1. Passare il ferro sui capi da stirare premendo ad intervalli il pulsante rosso del vapore (fig. 4) e contemporaneamente schiacciare il pedale dell'aspirazione del tavolo da stiro (è necessario avere un tavolo aspirante e riscaldato). Si consiglia di tenere schiacciato il pedale dell'aspirazione qualche secondo in più rispetto al tasto del vapore, in modo da permettere che il capo si asciughi. Per una buona stiratura si consiglia di posizionare il termostato ferro (fig. 3) verso la zona finale "cotone".
2. Per i capi delicati si consiglia l'uso dell'apposita soletta anti-lucido.
3. Durante la stiratura si consiglia di fare attenzione alla posizione delle tubazioni del ferro. Esse possono essere causa di corti circuiti qualora vengano a contatto con il tavolo da stiro o si trovino attorcigliate su se stesse (fig. 3).
4. Per la stiratura a secco si può regolare il termostato (fig. 3.) sulle varie posizioni a seconda del tipo di tessuto che si vuole stirare (fare riferimento quindi alle indicazioni apposte sui capi). Per lo stiro a vapore si deve regolare il termostato sulla posizione "cotone/lino".

DATI TECNICI:

Potenza: 380 V + NEUTRO
Potenza totale: W 5600
Potenza dei ferri: 1600W
Potenza caldaia: W 4000
Potenza pompa: W 48-HZ 50 2/1 mm c f
Volume caldaia: 5 LITRES
Tempo di stiratura: CONTINUO
Pressione d'esercizio: 3,5 / 4 BAR
Pressione massima: 5,5 BAR

IMPORTANT:
Before installing PGAUTO5, it is necessary to set up the following facilities:
1. water connection (tap with hose holder); PGAUTO5 will be connected to hose holder through WATER INLET, placed on PGAUTO5 by means of a rubber tube which must have a pressure capacity of at least 10 ATM. (diameter of water inlet 8/13 mm); it must be fixed tightly with 2 hose clamps. (NB: before inserting rubber tube into PGAUTO5 hose holder, you must exhaust a few litres of water in order to clean the conduit).
2. electrical plug protected and suitable to PGAUTO5 power.

OPENING OF PACKAGE:
1. Open the box containing PGAUTO5 from upper side marked as ALTO, take instructions manual and read carefully.
2. Remove PGAUTO5 from the box, fix cable support to ironing board, connect iron sockets to steam tubes (fig. 1), fix iron cable to cable support hook.
   ATTENTION: irons must be placed on their iron rests on the board.

CONNECTION AND STARTING:
1. Connect rubber tube to hose holder indicated as WATER INLET placed on PGAUTO5 (fig. 1) and turn water tap.
2. For PGAUTO5 equipped with internal water tank, it is sufficient to fill the latter and connect the machine to power. ATTENTION: make sure there is always water in the tank.
3. Connect power supply cable to a protected plug with earth protector switch, with observance of the law in force and a voltage suitable to PGAUTO5.
4. After switching on boiler (fig. 2: E) and irons (fig. 2: B e C), wait for the boiler lamp to switch off (fig. 2: H) and for the manometer to indicate 4 ATM. At this point seize the iron by cork handle and press red button 3 or 4 times (fig. 4), so that steam comes out: this operation must be carried out in order to heat up the tubes which take steam to iron. In this way you prevent also the falling of small drops of water on garments (iron must always be held in such a way as not to harm operator, that is with iron always pointed downwards).
5. To adjust steam flux, you must work on steam adjustment tap (fig. 1: solenoid valve).
6. After this, PGAUTO5 is ready for use. During ironing operation, the boiler lamp switches on and off (fig. 2: H).
   ATTENTION: the alarm lamp (fig. 2: A) indicates filling of boiler up to ideal level. After filling the boiler, alarm lamp A switches off, whereas pump lamp (fig. 2: D), indicating reaching of ideal level of water in the boiler, and boiler lamp (fig. 2: H), indicating heating of water, switch on. At this point, you must wait about 10 minutes, so that the machine reaches the ideal temperature for ironing operation (4 ATM) (fig. 1: manometer) and boiler lamp H switches off.
   ATTENTION: during ironing operation pump lamp is generally on. From time to time it switches off when, due to lack of water, the pump is activated to put water into boiler. Make sure there is always water coming from aqueduct, otherwise air remains into tubing and water does not reach boiler when it is under pressure. And so lamp D (fig. 2) is off, pump keeps working in vain and alarm lamp (fig. 2: A) is on; at this point, boiler and boiler lamp (fig. 2): switch off (when resistances are off, boiler pressure decreases). Only after there is no more pressure inside the boiler, can pump start working again.
   7. Water pressure should never go over 2,5 BAR, otherwise pump stops and, accordingly, water does not enter the boiler.

COMPULSORY:
1. Use only normal water.
2. Empty the boiler once a week, making sure boiler pressure is not over 1 ATM (fig. 1: manometer). For carrying out this operation, turn exhaust tap slowly (fig. 1: exhaust tap): we advise you to wear gauntlets against possible burns.
3. Never leave hot iron on board.
4. Connect PGAUTO5 to suitable protected plug.
5. After ironing is over, switch PGAUTO5 off and close water; remember to open water before switching on the machine again.
6. Always keep children away from PGAUTO5, both when it is on and off.
7. Make sure that during cold season tubes connecting PGAUTO5 to water supply do not freeze.
   Do not add additives to water

IRONING OPERATION:
1. Run the iron on garments, pressing both red steam button (fig. 4) and suction pedal at regular intervals (it is necessary to have a vacuum, heated ironing board). In order to dry garments, we advise to keep foot on suction pedal longer than on steam button. For a better result, position iron thermostat (fig. 3) on "cotton".
2. For delicate garments, we advise you to use anti-sheen shoe.
3. During ironing operation, pay attention to the position of iron cables: if they twine or get in touch with ironing board, they might cause short circuits (fig. 3).

4. For dry ironing it is possible to adjust thermostat (fig. 3.) on different positions according to the type of fabric (look at garment label). On the other hand, for steam ironing you should adjust thermostat on "cotton-linen" position.

IRONING OPERATION:

5. Run the iron on garments, pressing both red steam button (fig. 4) and suction pedal at regular intervals (it is necessary to have a vacuum, heated ironing board). In order to dry garments, we advise to keep foot on suction pedal longer than on steam button. For a better result, position iron thermostat (fig. 3) on "cotton".
6. For delicate garments, we advise you to use anti-sheen shoe.
7. During ironing operation, pay attention to the position of iron cables: if they twine or get in touch with ironing board, they might cause short circuits (fig. 3).
8. For dry ironing it is possible to adjust thermostat (fig. 3.) on different positions according to the type of fabric (look at garment label). On the other hand, for steam ironing you should adjust thermostat on "cotton-linen" position.

SPECIFICATIONS:

Power Supply: 380 V + NEUTRO
Total Installed Power: W 5600
Power Of Irons: W 1600
Boiler Power: W 4000
Pump Power: W 48-HZ 50 2/1 mm c f
Boiler Capacity: 5 LITRES
Ironing Endurance: CONTINUOUS
Operating Steam Pressure: 3,5 / 4 BAR
Maximum Pressure: 5,5 BAR

IMPORTANT:

Este necesar ca utilizatorul să pregatească înainte de a primi PGAUTO5, lângă locul în care va fi instalat:

1. O priza de apă (robinetul cu suport gumă); generatorul va fi legat la robinetul cu suport gumă cu programul numit INTRARE APĂ (fig.1) pus pe generator printr-un tub de gumă care are o lărgime de minim 10 ATM (diametrul de intrare apă 8/13 mm) făcând atenţie să fie fixat bine cu două cleme care strâng tubul (N.B. înainte de a introduce tubul in suportul de gumă de la PGAUTO5 este necesar să descărcaţi câţiva litri de apă pentru a curăţa tuburile).
2. O priză de curent protejată şi adaptată la puterea generatorului.

DESFACEREA AMBALAJULUI:

Desfaceţi cutia care conţine generatorul de pe partea semnată cu ALTO, luaţi libretul de instrucţiuni şi citiţi-l cu atenţie.
Scoateţi generatorul din cutie, fixaţi antenele pe masa de călcat, fixaţi ştecherele fierului şi ale tuburilor de aburi, fixaţi cablurile fierului în cârligul antenei.
ATENŢIE: fierul trebuie pus pe suport, deasupra mesei de călcat.

RACORDARE ŞI APRINDERE:

1. Agăţaţi tubul de gumă la suportul de gumă numit ENTRATA ACQUA (intrarea apă) pus în generator (fig. 1) şi deschideţi apa.
2. Puneţi cablul de curent la o priză de curent protejată cu întrerupător diferenţiat respectând normele existente şi caracteristicile generatorului.
3. Aprindeţi întrerupătorul de la rezervor (fig. 2:E) şi întrerupătoarele de la fier (fig.2: B si C), aşteptaţi ca lumina de la rezervor să se stingă (fig. 2:H) şi că manometrul indică 4 ATM. În acest moment luaţi fierul de călcat de mâner şi apăsaţi pe butonul roşu al fierului (fig. 4) de 3-4 ori făcând să iasă aburul: această operaţie este necesară pentru a încălzi tuburile care duc aburul la fierul de călcat Făcând în acest fel se evită ca vreo picătură de apă să ude lucrurile de călcat (fierul trebuie ţinut în aşa fel să nu creeze nici o daună persoanei care îl utilizeaza, adica trebuie ţinut în jos).
4. Pentu a regla fluxul de abur se acţionează pe robinetul de reglare a aburilor (fig. 1: electrovalva).
5. Când aţi terminat operaţiunea, generatorul este gata pentru călcat. În timpul călcatului întrerupătorul de la rezervor se stinge şi se aprinde.
6. ATENŢIE: Becul alarmă (fig. 2: A) de pe panoul de comandă indică încărcarea rezervorului de la gol până la nivelul optim pentru călcat.
   După încărcarea rezervorului se stinge becul alarmă A şi se aprind becul de nivel (fig. 2: D), care indică obţinerea nivelului optim de apă în rezervor, şi becul rezervor (fig. 2:H), care indică încălzirea apei. La acest punct trebuie aşteptat să se stingă becul de la rezervor H (în jur de 10 minute) până când maşina va obţine temperatura optimă pentru călcat (4 ATM) (fig. 1: manometru).
   ATENŢIE: în timpul călcatului semnalul D în mod normal rămâne aprins, stingându-se din când în când, atunci când lipseşte apa intră în mişcare pompa încărcând apa în rezervor. Este important să aveţi grijă să nu lipsească niciodată apa pe conductă, deoarece acesta poate face să rămână aer pe conductă şi apa nu mai poate intra în rezervor când este în presiune. Deci semnalul D, rămâne stins, pompa continuă să încarce în gol şi becul alarmă (fig. 2: A) rămâne tot timpul aprins. La acest punct rezervorul şi semnalul de la rezervor (fig. 2: H) se sting (când rezistenţele sunt stinse rezervorul coboară din presiune). În momentul în care în interiorul rezervorului nu va mai fi presiune pompa va reuşi să încarce apa şi să pornească.
7. Pentru generatorul legat direct la reţeaua de apă a conductei, presiunea apei nu trebuie să depăşească 2,5 BAR altfel pompa se va bloca şi se va opri, în consecinţă şi apa în rezervor.

OBLIGATORIU:

1. Folosiţi doar apă normală provenită de la reţeaua de apă pentru uz domestic.
2. Descărcaţi rezervorul o dată pe săptămână făcând ca presiunea rezervorului să nu depăşească 0,5 ATM (fig. 1: manometru), având avertismentul de a deshide robinetul de descărcare uşor (fig. 1: robinetul de descarcare). În timpul acestei operaţiuni, folosiţi mănuşi de lucru pentru a evita posibile arsuri.
3. Nu lăsaţi niciodată fierul aprins deasupra mesei de călcat.
4. Legaţi generatorul la o priză de curent adecvata si protejata.
5. Pe cât priveşte stingerea generatorului, la sfârşitul muncii, închideţi apa şi aduceţi-vă aminte să o deschideţi înainte de a aprinde generatorul (doar pentru rezervoarele legate la conductă).
6. Ţineţi departe copii de generator şi dacă este în funcţiune, şi dacă este stins.
7. Asiguraţi-vă că tuburile de alimentare apă ale generatorului pe perioada de iarnă sa nu îngheţe.
8. Nu puneţi aditive de nici un fel în apă.

CĂLCAREA:

1. Treceţi cu fierul peste lucrurile de călcat apăsând cu interval butonul roşu al aburului (fig. 4) şi în acelaşi timp apăsaţi pe pedala de aspiraţie a mesei de călcat (este necesar să aveţi o masă aspirantă şi încălzita). Este indicat să tineţi apăsată pedala de aspiraţie câteva secunde în plus decât butonul de abur, pentru a

permite lucrurilor să se usuce. Pentru un bun călcat este indicat să poziţionaţi termostatul fierului (fig. 3) în zona finală de „coton/bumbac”.

2. Pentru lucrurile delicate este indicată folosirea papucului împotriva luciului.
3. În timpul călcatului este indicat să faceţi atenţie la poziţia tuburilor fierului. Ele pot fi cauza scurtului circuit dacă intră în contact cu masa de călcat sau se găsesc răsucite în jurul lor.
4. Pentru călcatul uscat termostatul (fig. 3) poate fi reglat pe diferitele poziţii pe baza tipului de stofă care trebuie călcată (ţinând cont de indicaţiile puse pe lucruri). Pentru călcatul cu aburi termostatul trebuie reglementat pe poziţia „cotone lino”. („coton in”).

DATE TEHNICE:

Alimentare electrică: 380 V + neutru
Puterea instalată Totală: W 5600
Puterea Fier: W 1600
Puterea Rezervor: W 4000
Puterea Pompă: W 48 – Hz 50 2/1 mm c f
Capacitatea rezervorului: 5 litri
Autonomie Călcat: continua
Presiune De Exerciţiu: 3,5 / 4 bar
Presiune maximă: 5,5 bar

ВНИМАНИЕ:

Перед тем как парогенератор будет установлен в рабочее положение, необходимо приготовить следующее:

1. Иметь в наличие подсоединение к водоснабжению (емкость, бак для воды или водопроводный кран и т.д.). Парогенератор должен подключаться к водоснабжению через предназначенное отверстие, называемое «вход воды» (рис.1), находящееся в боковой панели корпуса парогенератора, с помощью специального шланга (диаметр отверстия «входа воды» 8/10 мм.), который должен выдерживать не меньше 10 ATM давления. Необходимо хорошо закрепить шланг на входе и выходе специальными стяжками. (Заметка: перед тем, как вставить шланг в парогенератор, промойте его, пропустив несколько литров воды.)
2. Вилка питания, соответствующая мощности парогенератора.

ВСКРЫТИЕ УПАКОВКИ:

1. Открывать упаковку со стороны с надписью "ALTO" взять книжку с инструкцией по эксплуатации и внимательно прочитать.
2. Изъять парогенератор из картонной упаковки, закрепить стержни-держатели шланга в специальные отверстия, подсоединить електро/вилки и парошланги утюгов (рис.1), соединить моно шланги к кронштейнам стержней-держателей шланга.
3. ВНИМАНИЕ: утюги должны ставиться на специальный резиновый термоковрик, на гладильный стол рабочей поверхности.

УСТАНОВКА И ВКЛЮЧЕНИЕ:

1. Подсоединить резиновый шланг к отверстию краника, называемым "ENTRATA ACQUA" – вход воды, находящегося внутри парогенератора (рис.1) и открыть воду.
2. Подключить шнур питания к электросети, защищенной необходимыми предохранителями (см. действующие требования техники безопасности), мощностью соответствующей характеристикам данного парогенератора.
3. Включить переключатель бойлера (рис.2: **E**) и переключатели утюгов (рис.2: **B** и **C**), подождать, когда лампочка бойлера погаснет (рис.2: **H**) и стрелка манометра укажет на 4 ATM. Таким образом, взять утюг за пробковую ручку и нажать на кнопку подачи пара утюга (рис.4) где-то 3-4 раза. Эта операция служит для разогрева всех компонентов, через которые проходит пар, перед тем как попасть в утюг. Воспрещая, тем самым, попадание случайной капли воды на рабочую поверхность. Во избежании травм и/или физических увечий - Утюг необходимо держать всегда подошвой вниз.
4. Для регулирования потока подачи пара, необходимо обратиться к регулятору пара (рис. 1: ELETTROVALVOLA) – электромагнитный клапан.
5. После проведенных операций агрегат готов к эксплуатации. Во время функционирования лампочка бойлера - (рис. 2: **H**) может загораться и гаснуть.
6. ВНИМАНИЕ: лампочка "attention" (рис.2: **A**) панели управления указывает наполнение бойлера водой до оптимального уровня для рабочего пользования.
   Когда бойлер заправлен водой – гаснет лампочка "**A"** (означающая – внимание "нет воды"). Загораются: лампочка уровня воды (рис.2: **D**), которая указывает, что достигнут оптимальный уровень воды в бойлере, а также лампочка бойлера (рис. 2: **H**), которая показывает подогрев воды в бойлере. Подождать когда лампочка бойлера "**H**" погаснет (около 10 мин.), означает, что вода нагрелась и машина набрала оптимальную температуру и давление (4 ATM) (рис.1: манометр) для готовности к работе.
   ВНИМАНИЕ: Во время функционирования парогенератора лампочка "**D**" обычно всегда остается зажженной, погасая на время, когда вступает в работу насос, закачивая воду в бойлер. Очень важно держать под контролем состояние уровня воды и строжайше избегать ее отсутствия в баке/емкости для воды, откуда производится закачка. Потому как это может повлиять попаданию воздуха в трубопроводы и препятствовать дальнейшему проходу воды, находясь под давлением. Поэтому, лампочка "**D**" (рис.2) останется отключенной, насос будет продолжать качать в пустую и лампочка "нет воды" (рис.2: **A**) все это время будет зажженной. Таким образом, бойлер и лампочка бойлера (рас.2: **H**) погаснут (когда нагревающие элементы или тэны отключены – в бойлере понижается давление). В то время когда внутри бойлера не будет больше давления, насос снова сможет начать качать воду, а значит, заработает сначала.
7. Для парогенераторов подключенных напрямую к водоснабжению, давление воды не должно превышать 2,5 BAR в противном случае насос может блокироваться, в последствии блокируя попадание воды в бойлер.

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

1. Пользоваться только простой водой из под крана
2. Раз в неделю освобождать бойлер от воды, обращая внимание, чтобы давление в бойлере не превышало 0,5 АТМ (рис.1: манометр). Осторожно, внимание! медленно открывать краник для слива воды (рис.1: краник для слива воды). Во время этой операции пользоваться специальными перчатками, во избежании возможных ожогов.
3. Воспрещается оставлять утюг на длительное время без внимания включенным на поверхности рабочего стола.
4. Подключать машину только к электросети соответствующей всем техническим характеристикам данного агрегата, а также электросети соответствующей всем нормам техники безопасности.
5. Заканчивая работу, выключить парогенератор, всегда помнить контролировать наличие воды в предназначенной емкости. (Только для парогенераторов подключенных напрямую к водопроводу: закрыть воду и помнить, о необходимости сначала открывать воду, перед тем как включать парогенератор.)
6. Держать подальше детей от парогенератора, и когда машина находится в отключенном состоянии.
7. Проверять, чтобы в зимний период трубопроводы воды не замерзли.
8. Не в коем случае не добавлять и не разбавлять воду, идущую в бойлер различными растворами.

ГЛАЖЕНИЕ:

1. Во время глажения с паром, проводить утюгом по ткани, периодически нажимая на кнопку подачи пара на утюге (рис.4). Одновременно нажимать на педаль вытяжки воздуха из гладильного стола (рекомендуем иметь гладильный стол с наличием функций подогрева и вытяжки воздуха рабочей поверхности). Предлагается держать отжатой педаль вытяжки на несколько секунд дольше, чем кнопку подачи пара в утюге, это поможет убрать конденсат и влажность при глажении ткани. Для получения хороших результатов глажения, рекомендуется держать термостат утюга (рис.3) на последней позиции - "cotone".
2. Для деликатных тканей предлагается пользоваться специальной тефлоновой насадкой, которая предохраняет также от блеска.
3. Во время глажения рекомендуем держать под контролем паровой и электропроводы утюга, могут послужить мотивом короткого замыкания, если находятся на столе рабочей поверхности или скручены между собой (рис.3).
4. При сухом глажении термостат утюга можно регулировать в различные позиции (рис.3) в зависимости от этикетки на белье, которое собираетесь гладить. При глажении с паром регулятор температуры утюга должен стоять в позиции "cotone/lino".

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА:

Ниже приводятся ситуации, которые можно определить как рискованные с точки зрения электрического характера. Данные примеры могут быть аргументом для оператора, который работает с парогенератором в опасных условиях:

1. повреждение электропроводов утюга (рис.3)
2. потеря воды из утюга (рис.4)
3. потеря воды извне из электромагнитного клапана (рис.1)
4. перегрев утюга
5. вступление функции отключения полностью электропитания в тот момент, когда включают все переключатели парогенератора (например: «выбивает пробки» генеральной электропанели)
6. пользоваться парогенератором во время грозы и др. атмосферных явлений
7. пользоваться парогенератором без должного защитного обмундирования для ног (без обуви) или когда ноги промокли
8. промывать или чистить утюг водой (рис.4)
9. потеря воды в основании парогенератора (рис.1)
10. потеря пара изнутри парогенератора

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ МЕХАНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА:

Ниже приводятся ситуации, которые можно определить как рискованные с точки зрения механического характера. Данные примеры могут быть аргументом для оператора, который работает с парогенератором в опасных условиях:

1. пользоваться парогенератором в других целях помимо его предназначения
2. работать при закрытой воде или продолжать работать с парогенератором при отсутствии воды в водопроводе или в емкости для воды

3. пользоваться парогенератором, когда насос продолжает работать, а вода не поступает потому, как вход закупорен накопившейся накипью (рис.1)
4. пользоваться парогенератором, когда в бойлере поднялось высокое давление, и включился в работу внутренний клапан безопасности. Давление можно контролировать визуально в манометре (рис.1), находящемся на верхней панели парогенератора.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ТЕПЛОВОГО ХАРАКТЕРА:

Ниже приводятся ситуации, которые можно определить как рискованные с точки зрения теплового характера. Данные примеры могут быть аргументом для оператора, который работает с парогенератором в опасных условиях:

1. трогать подошву утюга в рабочем разогретом состоянии
2. сливать воду из бойлера, когда тот под давлением
- не гладить ткани/вещи напрямую одетые на человека
- не оставлять включенным утюг напрямую на ткани предназначенной для глажения
- после пользования утюгом всегда ставить его на специально предусмотренное место

УХОД И ЧИСТКА ПАРОГЕНЕРАТОРА:

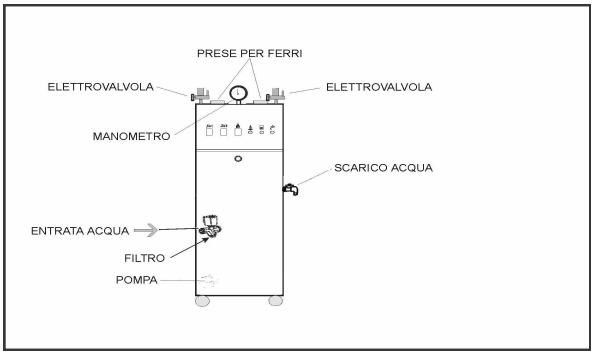
ОБЯЗАТЕЛЕН ПЕРЕОДИЧЕСКИЙ УХОД И ЧИСТКА (ПРОВОДИМЫЙ ТОЛЬКО В СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ ЦЕНТРАХ ОБСЛУЖИВАНИЯ)

1. Раз в неделю освобождать бойлер от воды, обращая внимание, чтобы давление в бойлере не превышало 0,5 ATM (рис.1: манометр). Осторожно, внимание! медленно открывать краник для слива воды (рис.1: краник для слива воды). Во время этой операции пользоваться специальными перчатками, во избежании возможных ожогов.
2. Очищение парогенератора от накипи в первый раз должно проводится после 3500 часов работы или максимум 3 года службы. В последствии эта операция должна производиться каждые 1700 часов работы или максимум каждый год.
3. Для произведения шести месячной чистки парогенератора необходимо следовать следующей инструкции:
   - отключить от электросети
   - открыть переднюю и заднюю панель корпуса
   - очистить компрессорным воздухом внутри
3. Чистка стержня бойлера проводиться каждые 1700 часов работы или максимум каждый год (рис.6)
4. Контролировать хорошее функционирование клапанов безопасности каждые 1700 часов работы или каждый год и соответственно их замену (рис.6)
5. Эта машина спроектирована на максимальную работу восьми часового рабочего дня в порядке работы 5 дней в неделю. При выполнении этих условий жизненный цикл машины предусмотрен 7 лет.

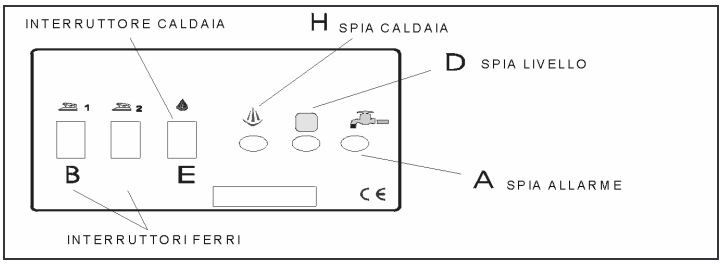
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

НАПРЯЖЕНИЕ: 380V + NEUTRO
ОБЩАЯ МОЩНОСТЬ ВСЕГО: W 4600/5600
МОЩНОСТЬ УТЮГОВ: W 1600
МОЩНОСТЬ БОЙЛЕРА: W 3000 - 4000
МОЩНОСТЬ НАСОСА: W 48 – HZ 50 2/1 mm cc f
ЕМКОСТЬ БОЙЛЕРА: L. 4,95
АВТОНОМИЯ: НЕПРЕРЫВНО
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ: 3,5 / 4 BAR
МАКСИМАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ (PS): 5 BAR

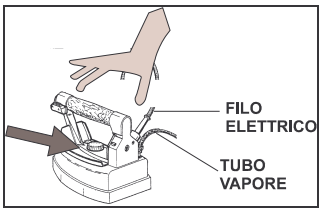
Pict. 1:



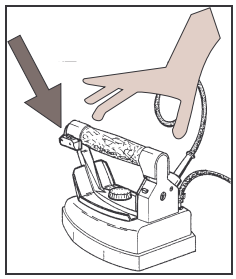
Pict. 2:



Pict. 3:



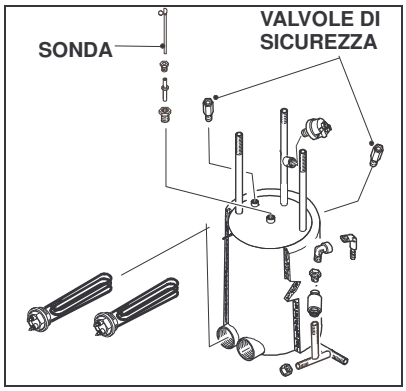
Pict. 4:

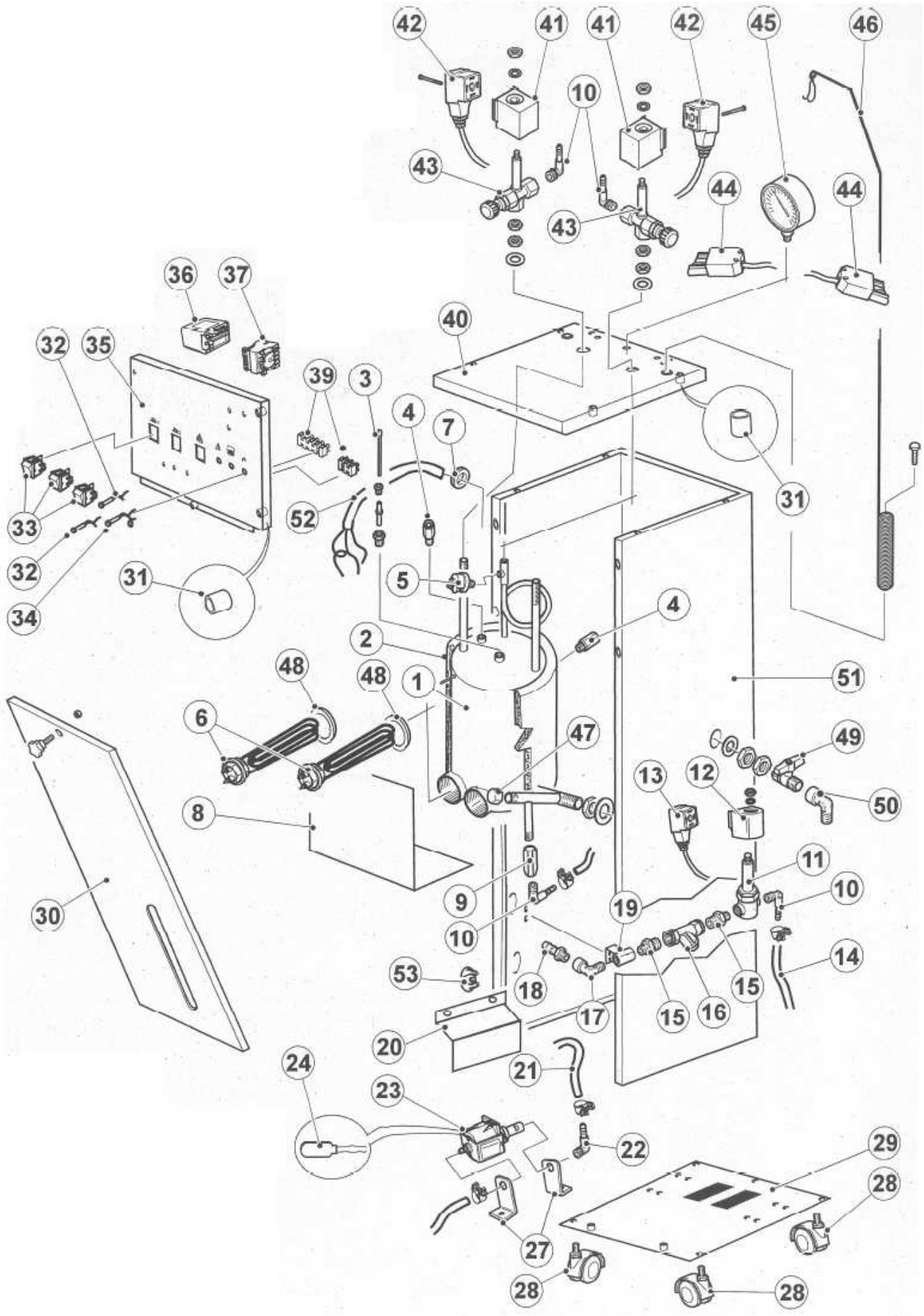


Pict. 5:



Pict. 6:




42
41
41
42
45
46
10
43
43
44
44
36
37
40
32
35
39
3
4
7
31
33
52
32
34
31
5
2
4
48
48
1
51
6
47
49
13
12
50
8
11
9
10
19
10
30
53
18
17
15
16
15
14
20
21
24
23
22
29
28
27
28
28

SPARE PARTS LIST

Ref.	Code	Description
1	PGAUTO5-1	BOILER
2	PGAUTO5-2	BOILER INSULATING JACKET
3	GV026/4	LEVEL PROBE
4	PGAUTO5-4	SECURITY VALVE 1/8"
5	CD345/35	PRESSURE SWITCH 1/8"
6	PGAUTO5-6	HEATING ELEMENT 2000W
7	PGAUTO5-7	FAIRLEAD
8	PGAUTO5-8	HEATING ELEMENT PROTECTION
9	PGAUTO5-9	CONTROL VALVE 1/4"
10	CD370	JOINT 1/4"
11	PGAUTO5-11	WATER VALVE GROUP 1/4"
12	PGAUTO5-12	WATER VALVE COIL
13	PGAUTO5-13	CONNECTOR
14	PGAUTO5-14	GUM HOSE FOR PUMP
15	PGAUTO9-D8	NIPPLE 1/2 - 1/4"
16	PGAUTO5-16	FILTER 1/2"
17	PGAUTO5-17	JOINT 1/4" M/F
18	PGAUTO5-18	JOINT 1/4"
19	PGAUTO5-19	VALVE SUPPORT
20	PGAUTO5-20	PANEL FOR PUMP PROTECTION
21	PGAUTO5-21	GUM HOSE FOR BOILER
22	PGAUTO5-22	JOINT 1/8"
23	GV026/10	PUMP ULKA
24	PGAUTO5-24	THERMOSTAT
27	MC007	PUMP SUPPORT
28	PGAUTO5-28	WHEEL
29	PGAUTO5-29	APPLIANCE BODY BASE
30	PGAUTO5-30	FRONT PANEL
31	PGAUTO5-31	WASHER
32	PGAUTO5-32	GREEN PILOT LIGHT
33	CD349	LIGHTNING SWITCH 16A
34	PGAUTO5-34	YELLOW PILOT LIGHT
35	PGAUTO5-35	CONTROL PANEL
36	PGAUTO5-36	ELECTRONIC CARD GICAR
37	PGAUTO9-B7	BOILER SOLENOID STARTER 16A
39	PGAUTO5-39	TERMINAL BLOCK
40	PGAUTO5-40	COVER
41	CD371/A	STEAM VALVE COIL
42	PGAUTO5-42	SOLENOID VALVE CONNECTOR
43	CD371	SOLENOID VALVE 1/4"
44	GV028/36 + GV028/45	ILME PLUG
45	PGAUTO5-45	MANOMETER 1/8"
46	PGAUTO5-46	WAND + SCREW + HOOK
47	PGAUTO5-47	SAFETY CAP 3/8"
48	PGAUTO5-48	HEATING ELEMENT GASKET
49	PGAUTO5-49	TAP 1/2"
50	PGAUTO5-50	DISCHARGE JOINT 1/2"
51	PGAUTO5-51	APPLIANCE BODY
52	PGAUTO5-52	POWER CORD
53	PGAUTO5-53	HOLE COVER

(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Gemme Italian Producers srl
dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto
***PGAUTO5**, al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:*
CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3
in base alle direttive 89/392 CE, 91/368 CE, alla normativa Europea CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE e EN 60 335-1, e alla direttiva 97/23/CE e recepita con D.L. del 25.02.00 nr. 93 in materia di attrezzature a pressione.
Dichiara inoltre che il prodotto sopra indicato risulta conforme in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.
NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

(GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY

*Gemme Italian Producers srl declares under its own responsibility that the product **PGAUTO5**, to which this declaration relates, is in accordance with the provisions of the specific directives:*
CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3
On the base of the rules 89/392 CE, 91/368 CE, European rule CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE and EN 60 335-1, and 97/23/CE e introduced with D.L. of 25.02.00 nr. 93 regarding pressure appliances .
It also declares that the above mentioned product conforms with the electromagnetic compatibility test EMC.
NB: The present declaration voids should the machine be modified without our specific authorization.

(F) DECLARATION DE CONFORMITE CE

*Gemme Italian Producers srl déclare que les produits suivants: **PGAUTO5** à laquelle se réfère cette déclaration, selon les prescriptions des directives spécifiques:*
CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3
Selon les prescriptions 89/392 CE, 91/368 CE, à les Européen prescriptions CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE et EN 60 335-1, et prescriptions 97/23/CE du D.L. du 25.02.00 nr. 93 regards les appareils a pression.
Il déclare aussi que le produit se conforme à les essais de compatibilité électromagnétique EMC.
NB: La Présente déclaration perd sa validité dés lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.

(D) EC – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

*Gemme Italian Producers srl Erklärt auf Seine einige Verantwortung, dass die Produkte **PGAUTO5**, auf das sich diese Erklärung bezieht, Entsprechend der Vorschriften der spezifischen Richtlinien:*
CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3
Auf Grund von den Vorschriften 89/392 CE, 91/368 CE, Europäische Vorschriften CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE und EN 60 335-1, und 97/23/CE und eingeleitet mit Ermächtigungsgesetz von 25.02.00 nr. 93 über Druckgeräte.
Außerdem erklärt Sie, dass die oben genannte Produkte ist die elektromagnetische Verträglichkeit Testen gemäß: EMC
NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.

(ES) DECLARACIÓ DE CONFORMIDAD CE

*Gemme Italian Producers srl declara bajo nuestra responsabilidad que el producto: **PGAUTO5** al cual se refiere esta Declaración, de acuerdo con lo prescrito por las especificas directivas:*
CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3
De acuerdo con lo prescrito por las especificas directivas 89/392 CE, 91/368 CE, a la directivas europea CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE y EN 60 335-1, y a la dirctivas 97/23/CE e recepita con D.L. de 25.02.00 nr. 93 en materia di equipo a pression.
El declara también que el producto está de acuerdo con les pruebas de compatibilidad electromágnetica
NB: La presente declaraciòn pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra expresa autorización.

(RO) DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

Gemme Italian Producers srl
*Declara pe propria raspundere ca produsul **PGAUTO5**, la care se refera aceasta declaratie si este conform urmatoarelor norme:*
CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3
Conform legilor 89/392 CE, 91/368 CE, la norma Europeanà CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE e EN 60 335-1, e în norma 97/23/CE e acceptatā cu D.L. de 25.02.00 nr. 93 pentru produsele in presiune.
In plus declara ca produsul indicat mai sus rezulta conform pe baza probelor de compatibilitate electromagnetica ca EMC.ATENTIE:Prezenta declaratie pierde propria valabilitate daca masina vine modificata fara autorizarea noastra expresa.

(RUS) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕЭС

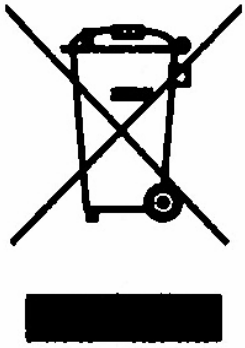
*Gemme Italian Producers srl заявляет с полной ответственностью, что изделие **PGAUTO5**, к которому относится эта декларация соответствует следующим нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3*
на основании директив 89/392 CE, 91/368 CE, и нормативных актов Европейского Совета CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE и EN 60 335-1, и директивы 97/23/CE принятой Постановлением от 25.02.00 №93 по части оборудования и давление.
Заявляет также, что выше указанное изделие отвечает требованиям, на основании результатов тестирования по электромагнитной совместимости EMC.
НОТА: Настаящая декларация теряет свою действительность, если в данное оборудование будут внесены какие-либо изменения без нашего официального разрешения.

Castegnato, 1 aprile 2005

Amministratore Delegato



Epis Edoardo
(Amministratore)



I

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.
Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.
Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibile conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.
Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

GB

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.
It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service.
Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

RO

AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2002/96/EC.

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaiele urbane.
Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu.
Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambiant si pentru sanatate derivate de la o colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse.
Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.

RU

УКАЗАНИЯ ПО КОРРЕКТНОМУ ИЗБАВЛЕНИЮ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДЕРЕКТИВОЙ 2002/96/EC.

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами.
Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием.
Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора.
Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

Gemme Italian Producers srl
Via del Lavoro 45/47 - 25045 Castegnato (BS) Italy
Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637
www.lelit.com - lelit@lelit.com